

# IN ALTRE PAROLE - PROGRAMMA 2010

Reale Accademia di Spagna 24 settembre ore 19.00

## I POLITICI

di JOSÉ OVEJERO trad. di Antonia Mele  
con Salvo Piro, Giovanni Carta  
a cura di Emanuela Pistone

**JOSÉ OVEJERO** Nato a Madrid nel 1958 Laureato in Geografia e Storia, ha vissuto alcuni anni in Germania. Oggi vive a Bruxelles e Madrid. Ha pubblicato libri di racconti, di poesia, romanzi e libri di viaggio tradotti in moltissimi paesi. I suoi romanzi sono editi in Italia dalla 'Voland'. Collabora con riviste e quotidiani spagnoli e latinoamericani.

Reale Accademia di Spagna 24 settembre ore 21.30

## IMPOSTURE

di GUILLERMO HERAS trad. di Denise Zani  
con Giacomo Rosselli, Eva Martucci  
a cura di Giacomo Rosselli

**GUILLERMO HERAS** Nato a Madrid nel 1952. Attualmente è Direttore della Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos. Anche regista, attore, teorico e organizzatore culturale. Premio Nacional di teatro 1994 e Premio Lorca di teatro 1997. Ha pubblicato *Escritos dispersos*, *Inútil faro de la noche* e *Ojos de nacar*.

Teatro Allo Scalo 25 settembre ore 19.30

## CAMMINARE SUL FUOCO

di ULRIKE FREISING trad. di Alessandra Griffoni  
con Ludovica Modugno, Piero Cardano  
a cura di Olga Garavelli

**ULRIKE FREISING** Nata a Friedrichshafen am Bodensee nel 1979, ha studiato scrittura scenica all'Università delle Arti di Berlino. Dopo aver conseguito la laurea in Psicologia, lavora come psicologa e autrice freelance a Berlino. *Feuerlaufen* ha debuttato nel 2007 al Badisches Staatstheater di Karlsruhe ed è stato insignito del premio Friedrichshafen per la promozione culturale, mentre l'opera *Straße zum Strand* ha vinto il premio Kleist per i giovani drammaturghi.

Teatro Allo Scalo 25 settembre ore 21.30

## ULTIMO GIRO AL MANDARINO FELICE

di FRANK HOUTAPPELS trad. di Simone Blasi, Babs van Lieshout, Alessandra Prete, Giovanni Sciotti, Matteo Trombin, Francesca Terrenato e Lindy de Heij  
con Alessandro Waldergan, Valentina Maselli, Francesca Molari, Eva Martucci, Costanza D'Ardia  
a cura di Marco Belocchi

**FRANK HOUTAPPELS** Nato a Weert nel 1967, ha studiato all'Accademia di Arte Drammatica di Amsterdam. Ha scritto numerose serie televisive, anche per bambini, mentre i suoi testi teatrali hanno ottenuto i più importanti riconoscimenti olandesi, sono stati ridotti per la Tv e sono rappresentati anche all'estero. *Ultimo giro* è andato in scena molte volte e lo sarà anche nel 2011, questa è la prima traduzione all'estero. *Alla fine della stagione degli asparagi* è andato in scena in Italia con la regia di Roberto Marcucci.

Teatro Allo Scalo 26 settembre ore 19.30

## IRRESISTIBILE

di FABRICE ROGER-LACAN trad. di Paola De Vergori e Pino Tierno  
con Paolo Ricchi, Paola Surace  
a cura di Paola Surace

**FABRICE ROGER-LACAN** Nato nel 1966, nipote del grande psicanalista, dopo aver studiato all'École Normale Supérieure di Parigi e alla Scuola di cinema dell'Università di New York, collabora con vari registi fra i quali Édouard Baer, Benoît Jacquot e Isabelle Nanty. Le sue due prime pièces, *Cravate dub* e *Irésistible* sono state rappresentate con successo in oltre dieci paesi.

Teatro Allo Scalo 26 settembre ore 21.30 /  
Asino che vola 27 ottobre ore 20

## IL PROTOCOLLO DERSHOWITZ

di ROBERT FOTHERGILL trad. di Antonella Lepore  
con Bruno Viola, Samuel Kay, Giuseppe Lorin, Eleonora Pariente  
a cura di Vittorio Pavoncello

Assistente Andrea Parisella - Musiche originali di Enzo De Rosa  
in collaborazione con ECAD  
Si ringrazia il Canadian Playwrights

**ROBERT FOTHERGILL** Nato in Inghilterra nel 1941, si è trasferito a 22 anni in Canada per seguire il dottorato alla McMaster University e all'Università di Toronto. È stato professore ordinario al Dipartimento di Teatro dell'Università di York. Dal 1965 ha firmato svariati lavori drammatici ed ha fondato il Canadian Film-makers' Distribution Centre nel 1967.

Asino che vola 27 settembre ore 20

## LA GIORNATA DEI SUICIDI È LA DOMENICA

di ANNA BURZYNSKA trad. di Isabella Diani  
con Ernesto D'Argenio, Valentina Izumi  
a cura di Ernesto D'Argenio

**ANNA BURZYNSKA** Nata nel 1957, è scrittrice, giornalista e professoressa all'Università di Cracovia dove insegna Teoria della Letteratura. È considerata una delle drammaturghe di maggior talento della sua generazione. Esperta di letteratura francese e nordamericana, è autrice di molti saggi sulla post-modernità e il post-modernismo.

Asino che vola 27 settembre ore 21.30

## IL VIAGGIO DI SUSY

di PIERPAOLO PALLADINO  
con Sante Paolacci  
a cura di Sante Paolacci

**PIERPAOLO PALLADINO** Nato a Napoli nel 1966. Laurea in Lettere. Tra i suoi testi si segnalano in particolare *Tempo Zero*, vincitore al "Premio IDI Autori Nuovi 1995"; *Al Pacino*, presentato alla rassegna "Platea Estate"; *Il Cappello del Papa*, segnalato al "Premio Tondelli 1996" e insignito del "Premio IDI '97"; *La Banda*, che ha ottenuto la "Menzione speciale della giuria Anticoli Corrado '97".

Asino che vola 27 settembre ore 22.00

## BIRO INSALATA & SOGNI

di FRANCESCO RANDAZZO  
con Caterina Intelisano  
a cura di Annalisa Paolucci

**FRANCESCO RANDAZZO** Autore e regista. Laurea in Regia all'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica "S. D'Amico", nel 1991. Fondatore e direttore artistico della Compagnia degli Ostinati. Ha pubblicato testi teatrali, poesie, racconti e un romanzo, ottenendo riconoscimenti in premi nazionali e internazionali. È tradotto in spagnolo, francese, inglese e ceco.

Asino che vola 27 ottobre ore 22

## IL MONUMENTO

di COLLEEN WAGNER trad. di Pino Tierno  
con Nadia Noto, Toni Allotta  
a cura di Nadia Noto  
Si ringrazia il Canadian Playwrights

**COLLEEN WAGNER** è nata ad Alberta e vive a Toronto. Il suo primo lavoro, *Sand*, è stato selezionato quale uno dei migliori testi internazionali al Royal Exchange Theatre di Manchester. La sua seconda opera, *Edipsed*, è stata rappresentata al World Festival di Toronto. *Il monumento* ha avuto diverse messe in scena, in Canada e all'estero, ottenendo numerosi riconoscimenti.

Reale Accademia di Spagna 24 settembre - ore 20.00

*Tavola rotonda* Italia - Spagna: teatri e drammaturgie a confronto

*Intervengono:* Guillermo Heras, Gianni Clementi, Marco Belocchi, Francesco Randazzo

*Moderata:* Pino Tierno

*Biblioteca Burcardo* 28 settembre - ore 15.30

*Tavola rotonda* La traduzione teatrale

*Intervengono:* tutti i traduttori della rassegna